



Warszawa, październik 2023

Skrivanek sp. z o.o. – agencja tłumaczeń i szkoła językowa

Podsumowanie X edycji Konkursu Lingwistycznego „Tłumacze na e-start”

X edycja Konkursu Lingwistycznego „Tłumacze na e-start” dla młodych tłumaczy, który co roku przygotowuje Agencja Tłumaczeń i Szkoła Języków Obcych Skrivanek, zorganizowana była w całości w formie online.

Do konkursu przystąpiło 15 Uczelni Partnerskich. Kilkuetapowe eliminacje pozwoliły wyłonić 10-cioro zwycięzców, którzy w nagrodę otrzymali płatne praktyki tłumaczeniowe i nagrody rzeczowe.



Studenci wystartowali na dwóch odcinkach.

W pierwszym etapie, w którym samodzielnie weryfikowaliśmy tłumaczenia chętnych studentów, wzięło udział **117 osób**. W tej edycji ten etap przeprowadziliśmy na platformie **Phrase** – jest to program CAT online, w którym w Skrivanku pracujemy na co dzień.

Do drugiego etapu zakwalifikowało się **54 studentów**. Podczas finału, który odbył się w piątek 9 grudnia 2022 roku, uczestnicy

tłumaczyli zadane teksty z języka angielskiego lub niemieckiego na język polski, korzystając ponownie z platformy Phrase, w ściśle oznaczonych ramach czasowych.

W oczekiwaniu na wyniki studenci mogli wziąć udział w spotkaniu z dwójką praktyków zawodu tłumacza, którzy rozpoczynali swoją karierę także od naszego konkursu lub praktyk tłumaczeniowych w Skrivanku. Mogli porozmawiać z tłumaczami na temat ich ścieżki kariery oraz posłuchać wskazówek dotyczących pracy tłumacza, które są nieocenionym źródłem pomocy zwłaszcza na początku drogi zawodowej w rynku lokalizacji.

Autorem najlepszego tłumaczenia z języka **angielskiego** został **Gabriel Danilewicz z Uniwersytetu w Białymstoku**, zaś w sekcji **niemieckiej** laureatką I miejsca została **Aleksandra Wronkowska z Akademii Ekonomiczno-Humanistycznej w Warszawie**.

W gronie najlepszych studentów-tłumaczy znaleźli się również studenci z Uniwersytetu Wrocławskiego, Akademii Humanistyczno-Ekonomicznej w Łodzi, Politechniki Koszalińskiej i Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie.





Lista zwycięzców X edycji Konkursu „Tłumacze na start”:

Sekcja angielska:

1. Gabriel Danilewicz, Uniwersytet w Białymstoku
2. Bartłomiej Kuchnio, UMCS Lublin
3. Natalia Drobik, UMCS Lublin
4. Nikodem Rusinowski, SWPS Warszawa
5. Satya Nowak, UMCS Lublin

Sekcja niemiecka:

1. Aleksandra Wronkowska, AEH Warszawa
2. Stefania Pikus, Politechnika Koszalińska
3. Dominika Marzec, Uniwersytet Wrocławski
4. Katarzyna Breuer, AHE Łódź
5. Laura Rodzeń, AEH Warszawa

W finale X edycji konkursu wzięło udział 48 studentów ze znajomością języka angielskiego oraz 6 ze znajomością języka niemieckiego.

Do zdobycia było 60 punktów.

Średnia liczba punktów, jaką zdobyli uczestnicy za tłumaczenie EN-PL wyniosła **38,15**, a zdobywca I miejsca uzyskał **54** punkty.

Za tłumaczenie DE-PL średnia wyniosła **43,83** punktów, zwycięzcy udało się uzyskać **47** punktów.

Przebieg praktyk tłumaczeniowych

Dotychczas praktyki płatne odbyło 9 laureatów – 5 z j. angielskim i 4 z j. niemieckim.

Studenci podczas praktyk tłumaczą różne rodzaje tekstów, głównie z dziedziny prawa, ekonomii, handlu, marketingu oraz teksty ogólne. Każdy student ma swojego opiekuna, który starannie dobiera zlecenia odpowiednio do poziomu wiedzy i umiejętności studentów.

Kilkoro uczestników zdobywało u nas również doświadczenie w zakresie spisywania tekstów z nagrań czy tłumaczenia napisów do filmów.

Oto kilka opinii laureatów X edycji konkursu nt. przebiegu konkursu i samych praktyk.

Satya Nowak pisze: Jestem laureatką 10. edycji konkursu Tłumacze na E-start, w wyniku czego miałam zaszczyt odbyć 3-miesięczne praktyki w firmie Skrivanek, po których nastąpił okres próbny i dalej zawarcie współpracy stałej. Jestem bardzo wdzięczna za tę przygodę, dzięki której mam możliwość zdobywać cenne doświadczenie pod okiem profesjonalistów, i to jeszcze w trakcie studiów. Praca ze Skrivankiem umożliwia mi poznanie różnych dziedzin tłumaczenia, doskonalenie swoich umiejętności dzięki systemowi feedbacku i korekty, rzucania wyzwań swoim możliwościom i wychodzenie ze strefy komfortu. Sprawia to, że wiedza, którą zdobywam w trakcie studiów od razu jest przekazana na praktykę.

Dominika Marzec napisała: Z praktyk jestem zadowolona. Myślę, że poszerzyłam swoje umiejętności, a dzięki możliwości tłumaczenia tekstów z różnych dziedzin wiem teraz, z czym idzie mi najlepiej. Chciałam również dodać, że zawsze mogłam liczyć na moją opiekunkę praktyk – pomagała mi rozwiązać wszelkie wątpliwości, a gdy miałam z czymś problem, zawsze uzyskiwałam od niej pomoc 😊





A tak praktyki podsumowała Stefania Pikus: *O konkursie dowiedziałam się od opiekunki koła naukowego. Tłumaczyłam już wcześniej, ale nigdy profesjonalnie. Dzięki praktycznemu doświadczeniu w ramach praktyk miałam okazję zobaczyć, jak wygląda praca tłumacza i jakimi narzędziami się posługuje. Ta wiedza pozwoliła mi lepiej ocenić, czy taka ścieżka kariery jest dla mnie odpowiednia. Do tej pory nie zdawałam sobie sprawy, ile wysiłku i zapoznania się z obszarem tłumaczenia wymaga praca tłumacza. Bardzo doceniam, że otrzymywałam konstruktywne uwagi na temat mojej pracy.*

Laureaci konkursu otrzymują atrakcyjne nagrody. Płatne praktyki tłumaczeniowe realizowane są pod okiem indywidualnego opiekuna, którym jest jeden z naszych doświadczonych koordynatorów projektów tłumaczeniowych. Odpowiada on za dobór odpowiednich zadań do realizacji dla praktykantów, przygotowanie wytycznych do poszczególnych tłumaczeń, dostarczanie regularnej informacji zwrotnej do każdego zrealizowanego przez studenta zadania, a także - tak po ludzku - za wsparcia we wdrażaniu się do pracy z dużą agencją tłumaczeń.

Oprócz możliwości odbycia płatnych praktyk, laureaci otrzymali vouchery na zakupy online oraz nagrody książkowe.

Po zakończeniu praktyk studenci otrzymują od firmy Skrivanek zaświadczenie, opisujące przebieg praktyk, wraz z opinią dotyczącą współpracy. Osoby, które otrzymują pozytywne oceny za tłumaczenia oraz rekomendację swojego opiekuna praktyk, zapraszane są do dalszej współpracy.

Uczelniami Partnerskimi X edycji Konkursu „Tłumacze na e-start” były:

Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu,
Uniwersytet Marii Curie Skłodowskiej w Lublinie,
Uniwersytet Wrocławski,
Uniwersytet Rzeszowski,
Uniwersytet w Białymstoku,
Uniwersytet Pedagogiczny im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie,
Uniwersytet SWPS w Warszawie,
Akademia Ekonomiczno-Humanistyczna w Warszawie,
Akademia Nauk Stosowanych w Raciborzu,
Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna w Łodzi,
Wyższa Szkoła Turystyki i Języków Obcych w Warszawie,
Wyższa Szkoła Informatyki i Zarządzania w Rzeszowie,
Politechnika Koszalińska,
KUL w Lublinie,
Uniwersytet SWPS w Warszawie oraz
AFiB Vistula w Warszawie.

Dziękujemy i zapraszamy ponownie!

Skrivanek sp. z o.o.
ul. Plac Konstytucji 6/75
00-550 Warszawa

Kom.: +48 603 888 185
tlumacze@skrivanek.pl
r

EN ISO 9001 | EN ISO 14001 | EN ISO 27001 | EN 15038
Siedziba spółki: ul. Plac Konstytucji 6/75, 00-550 Warszawa

NIP: 634-22-45-400, REGON: 273716037
Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy,
XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego
Numer KRS: 0000024886
Kapitał zakładowy: 150 040,00 PLN

SKRIVANEK



www.skrivanek.pl